

# 追夢IT工程師：詩人星子



穿旗袍的星子  
本報記者 王英霞 報道

你能想象成年後才從中國來加拿大的IT工程師會寫英文詩嗎？她的英文詩還獲得了不少獎項？星子，原名尹志輝，英文名Anna Yin，南京大學計算機系畢業，99年移民加拿大，現從事IT行業，安大略省詩人協會成員，已出版兩本英文詩集。星子最近又榮獲了2010 MARTY 文學新秀獎，她的杰出表現在加拿大詩壇和新聞界引起不少關注，對我們的華人社區來說，這又何嘗不是一種鼓舞呢？從一個不會多少英語的移民，到一個用英文進行創作的獲獎詩人，我們不妨來看看星子是如何做到的。

## 從克服語言障礙走上創作之路

星子1999年移民加拿大時，IT還很紅火。有着很強IT背景的星子很快就找到了專業工作。但是，和大多數新移民一樣，剛開始的時候，她的英語并不好，星子自己形容，語言障礙像一座大山擋在面前。做了媽媽之後，星子發現可以把給兒子讀英文故事當作自己的英文功課，還可以用英文寫日記，記下兒子成長的點點滴滴。可謂一舉兩得，不僅完成了一件對母親有着特殊的意義的事情，還提高了英語。

2003年的一天，和兒子一起讀完《皇帝的新裝》後，星子有感而發寫了一首英文短詩貼在論壇上，竟然得到了不少好評。受到鼓勵，星子的創作熱情開始高漲。

從那時起，星子的生活有了更實際的憧憬，開始了不知足、不安份的探索。星子的靈感源源不斷，每天都有寫的欲望。如果哪天沒有寫，就會感到不安定。她竟然連續寫了100首詩。

在接受本報記者採訪時，星子回憶

道，“當時有點產後抑鬱，看不出生活會有什麼變化，而寫作是很好的探求自己的方式。”正像星子感慨的那樣，“詩歌就像一位朋友和導師，傾聽我，照亮我。”

到了2005年7月，星子感受到了自我局限，覺得寫不下去了。星子告訴記者，她當時感到很痛苦并懷疑自己，決定放棄和忘記，但放棄似乎更痛，更傷心。這大概與星子的白羊精神有關。

兩天後，她寫了一首“告別向日葵”表達當時的心情。星子把這首詩稱為自己詩歌旅途的轉折點。通過這首詩，星子知道了自己有多愛詩歌。她決定繼續寫下去但不期望太多，減慢速度來慢慢享受。

不期待的時候，收穫反而來了。2005年秋天，安大略省詩歌協會(Ontario Poetry Society)出版了星子的英文詩集《Beyond My Knowing》。接着，星子獲得了安大略詩歌協會2005 Ted Plantos紀念獎。該獎是為鼓勵優秀新詩人，資助其出版詩集而設。

當星子接到獲獎通知時，她都不敢相信，她從沒期望過能獲獎。安大略詩歌協會創始人ISKOV告訴星子，“你的詩遠遠優異於本省其他參獎者，評委很高興也很輕鬆地定下來你是本次獎的獲得者。”

2005年11月6日，Brantford桂冠詩人John B在多倫多為星子頒獎時，熱情贊美了中華文化的底蘊，感慨一千多年前杜甫的詩意今天延續在星子的英文詩裏，感慨文化的流傳和經久不息。

獲獎給星子帶來了巨大的鼓勵。她很高興得到了肯定，通過自己的英文詩向很多不了解中國的人，表達了我們的思想和文化，表現我們中國人的藝術水平。

## 白羊精神：勇于衝鋒而且執着

白羊座的人勇于衝鋒而且執着。星子正是白羊座。

移民之後，很多人由于語言主動放棄了自己原來的職業或夢想。而星子是個膽大的人，勇于挑戰自己，直面自己的弱點，不懼怕別人笑話。她勇于用英文寫詩歌，她勇于用英文去演講。

由于母語不是英語，有時候我們很難感覺到語言中的一些微妙差別和其中意境。在國內的時候，因為我們通過了很多英語考試，并不覺得自己比那些花四年時間專門學英語的人差在哪裏。在美國讀書時的一位畢業於清華英語系的好朋友讓我

意識到了差別。她告訴我，有一天在實驗室裏，她看到我給導師寫信，“could you be my advisor?”當時都嚇着了，怎麼能那麼說呢，這樣很rude，至少要說I really appreciate it if you could be my advisor. 是呀，我完全沒有冒犯導師的意思，但是卻很難察覺這種語言上的細微差別。

在英文寫作旅途中，星子也遇到了這種障礙。“有人會批評我的寫作像用第二語言，有時候，我的詩沒有語法錯誤，但西方詩人認為聲音或感覺上不夠和諧。”星子知道到自己需要掌握聲音流暢的傳達和語言的使用習性。這很難。星子參加了多大的創意寫作班，一方面學習英文詩歌寫作，一方面觀察老師如何教學。“其實，有些老師也是有口音的，我們要掌握的不一定是完美的發音，關鍵部分是如何啟發、打開學生的思維。”

執着是成功必備的一種品質。給孩子讀故事、為孩子寫成長日記是很多媽媽在懷寶寶時就立下的誓言，可是堅持下來的卻不多。星子用英文寫日記能堅持地很好，為提高英語口語能力，她也花了不少功夫。

星子獲獎後，經常被邀請讀詩，她很是為難。并不是因為膽小，而是不希望別人聽不懂，浪費別人的時間。星子決定參加Toastmaster演講俱樂部。可是到了俱樂部，人家說你要是想提高英語，去ESL好了。星子的白羊精神較上勁了，暗自賭氣偏要加入，而且要好好證明自己。為了矯正發音，星子下載了自動朗讀軟件，一遍遍聽，一遍遍錄音並比較。同時，她還發動五歲的兒子和朋友的女兒做聽眾，并在鏡子前輪流表演演講。

## 捍衛自我 勇于表現

星子對記者說：“我們華人應充分認識自己，不必過分謙卑，要勇于表現自己，大膽地欣賞自己的價值。”

2005年獲獎後不久，加拿大CBC RADIO “Ontario Today”節目要採訪星子，儘管當時星子對自己的英語口語并不自信，但她毫不猶豫地答應了。然後，她請了英文老師，把自己詩歌朗誦了20多遍。雖然最後還是有些發音不準，電臺用了其他的版本。但這一點也不影響她利用這個難得的機會把詩歌和和平傳播出去，要把作為華人移民獲獎的消息傳送出去。

星子在TOASTMASTER俱樂部的一件



2010年MARTY藝術獎頒獎典禮6月3日晚在密西沙加藝術中心舉行。星子（前排左五）榮獲文學新秀獎。

事情更是證明了捍衛自我，大膽表現的正確性。加入俱樂部一段時間後，俱樂部沒有安排過星子承擔評估別人講演角色，倒是讓很多新來的成員擔任。在星子完成第五次講演時，有個評估角色空缺。星子表示願意擔任，但遭到了拒絕，理由是被評估人會不願意。于是在電話裏星子和負責人爭辯起來，“誰會不願意？我以前做的五次講演我認為不是最好的，也比其他不少成員好。我從不用講演稿，每次講演內容總是從內心出發，都能感動大家。為什麼我不能去評估別人的講演？”星子表示一定要投訴，下次講演題目就定為“it is not fair (這不公平)”讓全體成員來裁判這件事。

星子不但沒因此受到打擊，羊的倔勁來了，反而熱情高漲，下定決心要證明自己能做好評估工作。第二天，負責人打電話向星子道歉，說可能誤會了，她並沒有說星子不能擔當評估的工作。後來，星子的第一次評估角色完成得很出色，有力地證明了自己的能力。

## 兒子的好榜樣

當問及星子的詩歌創作是否對兒子

有影響時，星子說：“當然有影響，父母的努力在孩子的身上會起到很積極的作用。”舉例說，兒子以前很害羞，不敢表演。星子每次參加詩會，都帶著兒子。兒子看到媽媽勇敢地去嘗試，他自己有時也會獨自在鏡子前表演練習。

另一方面，兒子會看到媽媽也有追求，自己要管好自己的事情。無形中養成了尊重別人空間的習慣。他能理解，不是每個人都要對自己犧牲。

## 一步一步靠近夢想

星子的夢想是等兒子長大後，她到東南亞國家，一邊旅遊，一邊做詩歌講座。通常僅靠詩歌創作是沒法養活自己的，所以輔以詩歌講座。為什麼選擇東南亞，星子說是為了發揮雙語的優勢。這樣在外面旅遊累了，還可以回到家進行創作。在一次一次獲獎得到承認之後，星子覺得夢想離現實越來越近了。當然，她還在執着的努力中，星子準備着兩年就趁假期時間到國內的大學去做一些詩歌講座。

本文圖片來源：星子提供

# 多倫多科技學院

Toronto College of Technology



IBM, ORACLE 職業培訓合作夥伴

www.torontocollege.com

● 師資雄厚

● EI 人士首選

● 教育培訓專家主理

● 多倫多唯一教育部註冊并資助的SAP培訓學院

● 失業人員政府100%資助學費和生活費

- 與IBM, ORACLE合作提供IT 培訓課程的學院
- 與CNC Global, Procom, Deloitte等眾多職業中介合作提供就業機會的學院
- 提供英語口語訓練, 面試實踐演練, 個性化簡歷輔導的學院
- 提供真實CO-OP的學院
- 集就業方向指導, 培訓資助申請, 真實項目開發, CO-OP 實踐, 工作經驗獲取為一體的专业培訓學院

## 新開精彩課程, 歡迎試聽!

Business Intelligence Solutions With Cognos 8

- 時間: 2010-06-11, 周五 6-10pm;  
SAP SD - Sales and Distribution
- 時間: 2010-06-12, 周六 10am-2pm;  
Oracle10g Warehouse Builder: Implementation
- 時間: 2010-06-19, 周六 10am-2pm;  
Data Mining and Analytics with SAS
- 時間: 2010-06-19, 周六 230-630pm;  
MCTS: .NET Framework 3.5, ASP.NET Applications
- 時間: 2010-06-20, 周日 230-630pm;  
SAS Programming Advanced
- 時間: 2010-06-20, 周日 230-630pm;

免費EI及第二職業政府培訓諮詢, 一對一個人簡歷修改, 幫助您順利拿到資助!

## Fast Track 職業系列課程

- .NET證書及項目班 · J2EE證書及項目班 · SAS 證書及經驗班 · Data Warehouse 經驗班
- Biztalk 項目班 · MQ Series&JMS應用班 · PMP 證書班 · Business Intelligence 經驗班
- MCSE 實踐班 · WebLogic J2EE 項目班 · Software Testing (QA) 經驗班
- Data Mining 經驗班 · 網絡安全實戰班 · Websphere J2EE 項目班 · SAP 經驗班
- ETL Tools 經驗班 · Cisco 實踐班 · Accounting 經驗班 · 項目管理經驗班
- Office Admin 實踐班 · CSC 證書班 · 面試英語實踐班 · 英語口語速成班

## 研究生班權威系列課程

- Enterprise Software Developer 企業級軟件開發與設計
- Data Warehouse and Business Intelligence 數據倉庫與商業智能
- Networking Administration and Security 網絡管理與安全
- ERP\_SAP管理與應用

## 大專文憑權威系列課程

- Business Information Technology 商業信息技術
- Web Design and Development 網頁開發與設計
- ECA-Early Childcare Assistant 幼兒助理
- PSW-Personal Support Worker 個人護理

歡迎來電諮詢及座位預定! 電話: 416-225-9920  
或登陸www.torontocollege.com 了解更多信息

Email: info@torontocollege.com

Toronto Campus:

201 Consumers Road, Suite 300 Toronto, ON M2J 4G8 諮詢電話: 416-225-9920

Mississauga Campus - Open now!

33 City Centre Drive, Suite 240 Mississauga, ON L5B 2N5 諮詢電話: 905-232-7399



SAP管理與應用	數據倉庫與商業智能	軟件開發與測試
數據庫管理與開發	網絡管理與安全	網頁設計與開發
金融與財會	ECA幼教	PSW護理